MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 85 (1985), p. 99-104

Didier Devauchelle

Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

QUELQUES OSTRACA DÉMOTIQUES DÉPOSÉS À L'IFAO

Didier DEVAUCHELLE

A côté des deux grands ensembles d'ostraca démotiques provenant des fouilles d'Edfou et de Deir el-Médineh, quelques autres pièces sont conservées à l'IFAO : j'en ai rassemblé ici neuf. Un petit groupe d'ostraca portant l'indication au crayon de « Birbé » et qui sera publié ultérieurement complète la collection d'ostraca démotiques de l'IFAO. Rappelons enfin que des pièces d'origines diverses ont pu encore se glisser par erreur dans les documents d'Edfou ou de Deir el-Médineh [1].

Pour éviter la confusion avec un autre inventaire (par exemple celui d'Edfou), j'ai choisi de donner à ces documents des numéros à partir de 1001. La provenance exacte de ces ostraca est inconnue, mais on peut le plus souvent la déterminer par des critères internes.

OD IFAO n° 1001 (Pl. XVIII)

Terre cuite ocre rouge et marron foncé; l. 6,5 cm; h. 7,1 cm; ép. 0,6 - 0,75 cm. Provenance thébaine. 29 septembre 115 a.C. (?).

1) *Pa-tm*(?) *s*ꜣ *P*ꜣ*-šr-Ḥnsw ḳt 1/2 (n) p*ꜣ *ḥm*ꜣ
2) (*n*) *ḥ*ꜣ*·t-sp 2·t sš Hry=w (n) ḥ*ꜣ*·t-sp 3·t ibd 1* ꜣ*ḫ·t (sw) 9*
3) *sš Pa-Imn* (?) ...

1) Patem (?) fils de Pasherkhonsou : 1/2 kite (pour la taxe du) sel
2) (de) l'an 2. A signé Heryou (en) l'an 3, mois de Thôt, (jour) 9.
3) A signé Paimen (?) ...

L. 1 : on rencontre un personnage qui porte le même nom sur le papyrus de Berlin P 5507, l. 6, cf. *ZÄS* 45, 106 : il provient de Djémè et date de 136 a.C. Pour la taxe du sel, cf. *Ostr. dém. du musée du Louvre* I, 1, p. 99 sq.; la somme annuelle payée est normalement de 1/2 kite soit 1 drachme.

[1] Cf., par exemple, OD IFAO n° 859 : Menu, *BIFAO* 80, 185, n° 31 et pl. XLV, 1; Zauzich, *Enchoria* 12, 76; Devauchelle, *Ostr. dém. du musée du Louvre* I, 1, p. 100 : l'ostracon est ptolémaïque et provient très vraisemblablement de Thèbes. Voir aussi OD IFAO n° 361 *infra*, p. 100.

BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

L. 2 : grâce au rapprochement effectué l. 1, je suppose que l'an 3 est celui du règne commun de Cléopâtre II et de Ptolémée IX Sôter II.

OD IFAO n° 1002 (Pl. XVIII).

Terre cuite ocre jaune et gris foncé; l. 7,7 cm; h. 5,2 cm; ép. 0,7 - 0,8 cm. Provenance thébaine. Epoque ptolémaïque.

1) *in Ta-t3·wy ta Pa-t3·wy s3 ʿrʿr ḥḏ 1/4*
2) *n p3 dni in-šn n ḥ3·t-sp 32*
3) *sš Ḥr-ḥtr n ḥ3·t-sp 33*
4) *ibd 1 pr·t (sw) 22*

1) A payé Tataouy fille de Pataouy fils de Arar 1/4 de kite
2) pour la taxe du voile-*inshen* de l'an 32.
3) A signé Horheter en l'an 33,
4) mois de Tybi, (jour) 22.

L. 1 : pour le nom Arar, cf. Lüddeckens et *alii*, *Demot. Nb.* I, 2, p. 106.

L. 2 : pour la taxe sur le voile-*inshen*, consulter Mattha, *Dem. Ostraka*, p. 41 et Pestman, *Marriage and Matrimonial Property in Ancient Egypt*, p. 94, note 9. Son objet exact n'est pas connu. Je connais quatre autres ostraca mentionnant cette taxe :

- DO Berlin P 6253 : Thèbes; an 32 de Ptolémée II Philadelphe (?); Mattha, *o.c.*, p. 163-164 n° 208.
- DO Berlin P 9479 : Thèbes; an 32 de Ptolémée II Philadelphe (?); *ibidem*, p. 164, n° 209.
- DO Uppsala 979 : Thèbes; an 33 de Ptolémée II Philadelphe (?); Wångstedt, *Or. Suec.* IX, 65-6.
- DO IFAO n° 361 : Thèbes (et non Edfou); an 36 de (?) : ptolémaïque (et non romain); Menu, *BIFAO* 80, 188, n° 35 et pl. XLV et XLV a, n° 5 : corriger aussi la ligne 1 et lire : *in Ta-rṯ*(?) *ta*(?) ... *1/4*, « A payé Taret (?) fille de (?) ... 1/4 ». A la ligne 3, le nom du scribe doit se lire *Ḥr-Ḥtr*, Horheter, comme sur l'ostracon étudié ici.

L. 3 : je préfère lire le nom du scribe Horheter plutôt que Hor (fils de) Heter, car cela explique mieux la présence du pavois divin comme déterminatif derrière Heter. Pour le nom Horheter = Ἁρατρῆς, cf. Clarysse, *CdE* LIII/106, 232-4.

BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

OD IFAO n° 1003 (Pl. XVIII)

Terre cuite beige et gris foncé; l. 5,5 cm; h. 6,2 cm; ép. 0,7 - 0,8 cm. Provenance thébaine. 30 juillet 255 a.C.

1) *Pa-Itm s³ P³-ḫr-Ḫnsw ḥḏ 1/4*
2) *(n) swn (n) nḥḥ (n) ibd 1 šmw*
3) *sš Ns-Mn (n) ḥ³·t-sp 30·t*
4) *ibd 2 šmw (sw) 8*

1) Paitem fils de Pakherkhonsou : 1/4 de kite
2) (pour) le prix (de) l'huile (du) mois de Pachons.
3) A signé Nesmin (en) l'an 30,
4) mois de Payni, (jour) 8.

L. 1 : la lecture du nom Paitem est la plus probable, cf. Lüddeckens et *alii, Demot. Nb.* I, 5, p. 355. L'écriture de *ḥḏ* est caractéristique du scribe Nesmin qui a rédigé de nombreux reçus sur l'huile, cf. *infra.*

L. 2 : au sujet de la taxe de l'huile, cf. *Ostr. dém. du musée du Louvre* I, 1, p. 63 sq. Corriger le ODL n° 908 (*ibidem,* p. 68-9 et 89-90) où on lira *ḥḏ* au lieu de *dbn* et traduira par « kite ». Ainsi, tous les ostraca thébains qui portent un reçu sur la taxe de l'huile sont de même nature que ceux d'Eléphantine conservés au musée du Louvre.

L. 3 : Nesmin est le signataire d'un grand nombre de reçus thébains datés de Ptolémée II Philadelphe, cf. *ibidem,* p. 89.

OD IFAO n° 1004 (Pl. XVIII)

Terre cuite marron; l. 5,4 cm; h. 6,8 cm; ép. 0,65 - 0,75 cm. Provenance thébaine. 4 juin (?) 254 a.C.

1) *Ḏd-ḥr s³ Pa-ḥy ...*
2) *ḥḏ 1/4 (n) swn nḥḥ (n) ibd 3 pr·t*
3) *sš Ns-Mn (n) ḥ³·t-sp 31*
4) *ibd 4 pr·t (sw) 12*

1) Djedher fils de Pahy ... :
2) 1/4 de kite (pour) le prix de l'huile (du) mois de Phamenôth.
3) A signé Nesmin (en) l'an 31,
4) mois de Pharmouti, (jour) 12.

BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

L. 1 : le même personnage se retrouve sur un ostracon du musée du Louvre, ODL n° 10, cf. *ibidem,* p. 68 et 88, qui est également un paiement d'huile. Cela confirme la datation proposée pour le ODL n° 10 et la provenance thébaine de OD IFAO n° 1004.

L. 2 : cf. *supra* OD IFAO n° 1003, l. 1-2.

L. 3 : pour ce scribe, cf. *supra* OD IFAO n° 1003, l. 3.

OD IFAO n° 1005 (Pl. XIX)

Terre cuite grise et brun foncé; l. 7 cm; h. 4,1 cm; ép. 1 cm. Provenance thébaine (?). Ptolémaïque.

1) *Ta*(?)-*ḳty*(?) ... (*n*) *p*^{3}(?) *nḥḥ*(?) (*n*) *ḥ*^{3}*·t-sp 12*
2) *ibd 2 pr·t sš Hry=w*

1) Ta(?)kety(?) ... (pour) l'huile (?) (de) l'an 12,
2) mois de Méchir. A signé Heryou.

L. 1 : la lecture de cette ligne est douteuse. Notons toutefois, en faveur de la lecture *nḥḥ* « huile », que les reçus de cette nature portent toujours sur un mois.

OD IFAO n° 1006 (Pl. XIX)

Terre cuite marron; l. 4 cm; h. 4,4 cm; ép. 0,8 - 0,9 cm. Provenance (?). Ptolémaïque.

1) *in* ... [...
2) *n ḥ*^{3}*·t-sp 32 Ḥr*(?) ... [...

1) A payé ... [...
2) de l'an 32; A signé Hor(?) ... [...

OD IFAO n° 1007 (Pl. XIX)

Terre cuite marron foncé; l. 5,8 cm; h. 2,9 cm; ép. 0,6 - 0,7 cm. Provenance (?). Ptolémaïque.

1) *P*^{3}*-rn-nfr*(?) (*s*^{3}) *P*^{3}*-ḥtr* [...
2) *ibd 3 pr·t* (*sw*) *11*

1) Parennefer (?) (fils de) Paheter [...
2) mois de Phamenôth, (jour) 11.

BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

L. 1 : le nom Parennefer est encore inconnu en démotique, mais il est attesté en hiéroglyphes, cf. *PN* I, 114, 24 (et p. XXII) et II, 354. La fin de cette ligne est perdue et l'objet du texte impossible à déterminer.

OD IFAO n° 1008 (Pl. XIX)

Terre cuite beige rosé; l. 3,9 cm; h. 6 cm; ép. 0,85 cm. Dionysias. Ptolémaïque.

x + 1) ...].
2) ...] ..
3) ...] *r*(?) *sttr* ... *1·t 1/2*
4) ...] ⌜ob.⌝ *24 r ḳt 2·t wp-s·t*
5) ...]. *wp-s·t tn*(?). [...

3) ...] soit (?) statère ... 1 1/2
4) ...] (au taux de) 24 oboles de ⌜bronze⌝ pour 2 kites (d'argent), détail :
5) ...] ., détail : chaque (?) .[...

Cet ostracon et le suivant ont été retrouvés dans une armoire contenant des objets provenant des fouilles de l'IFAO à Qasr-Qarun/Dionysias. Il porte le numéro D 252 et le OD IFAO n° 1009 le numéro D 256. Ces documents ne sont pas mentionnés dans les rapports de fouilles de J. Schwartz et H. Wild publiés à l'IFAO en 1950 et 1969. Pour une récente mise au point concernant cette localité du Fayoum, cf. E. Bernand, *Recueil des inscriptions grecques du Fayoum* II, p. 119 sq.

L. 3 : le groupe qui suit *sttr* doit peut-être être lu *ḥmt* et traduit par « (statère) de bronze ».

OD IFAO n° 1009 (Pl. XIX)

Terre cuite beige clair; l. 5,8 cm; h. 4,6 cm; ép. 1 cm. Dionysias. Ptolémaïque.

1) *in* .[...
2) *ḫn dbn*(?) *1 ḥḏ* [...
3) (*r-*)*ḫrw=f r-r=w ḥḏ 1 ḳt* [*6 5/6 1/12 r ḳt 8 1/4 1/8*
4) *1/12 r ḥḏ 1 ḳt 6 5/6 1/12 ʿn* .[...
5) traces

1) A payé .[...
2) dans 1 deben (?) ...(?) [...

BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

3) (à) sa voix pour(?) eux : 1 deben, [6] kites [5/6 1/12 soit (la moitié) 8 kites 1/4 1/8]
4) 1/12 soit 1 deben, 6 kites 5/6 1/12 à nouveau .[...
5) ... (?)

Pour la provenance de cet ostracon, cf. *supra* OD IFAO n° 1008.

L. 3 : pour le sens de *r-ḫrw*, « à la voix de », c'est-à-dire « à la place de » ou « sur l'ordre de », cf. Malinine, *Mélanges Mariette*, p. 146, 1 note d.

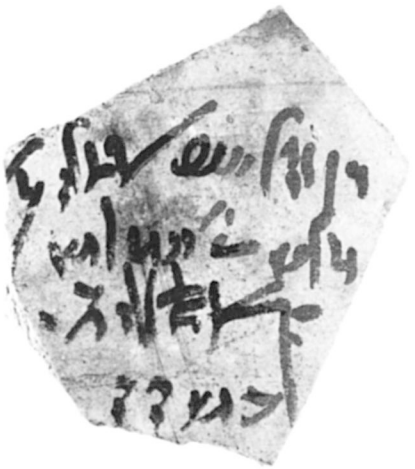
BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



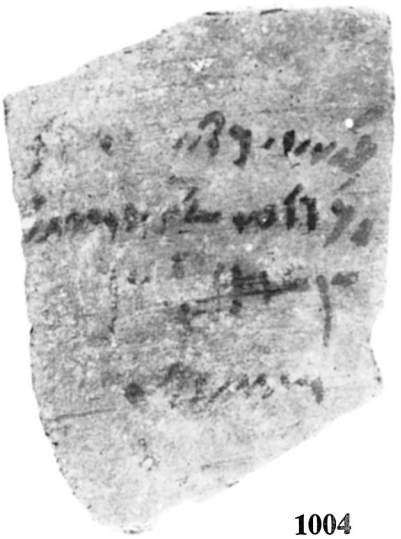
1001



1002



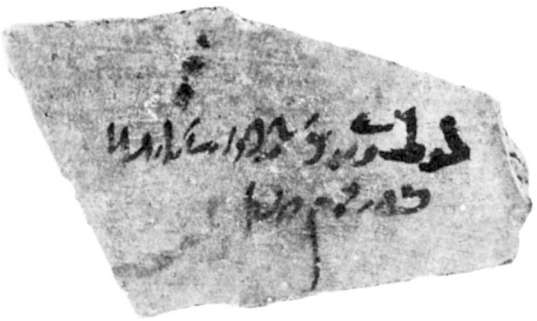
1003



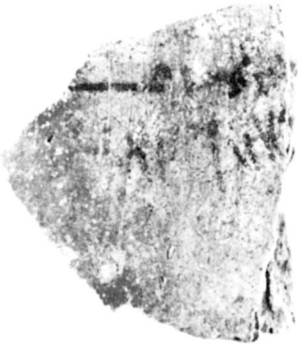
1004

Ostraca démotiques IFAO (éch. 1 : 1).

BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



1005



1006



1007



1008



1009

Ostraca démotiques IFAO (éch. 1 : 1).

BIFAO 85 (1985), p. 99-104 Didier Devauchelle
Quelques ostraca démotiques déposés à l'IFAO [avec deux planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net